

## VIII

## Zdrowa, matko szczętna...

3rb Sdrowa matko szcatsızna  
 matuchno bossa · v<sup>ers</sup>us  
 3 Tyss nadslunczem  
 yasna · angelske  
 sbosse Sadny nemoss wsya=  
 6 wyczy any smyslem sprawyczy  
 otwem dostoyenstwye = Wssytek  
 sswyat ogarnola · yego nye=  
 9 mosse ossogno[s]cz ssadny wtvem  
 panenstwye Przedwyekyss  
 wybrana · smvtnym vczessenye  
 Tobye ta mocz dana · nanyebye

**1:** *Sdrowa*: litera *S* wpisana czerwonym atramentem w formie ozdobnego inicjału na 4 w. W tekście majuskuły rozpoczynające kolejne części modlitwy zostały porubrykowane, czego nie sygnalizujemy w przypisach; — *szcatsızna*: bł. zam. *szcatsızna*. — **5:** *nemoss*: bł. zam. *nemosse*. — **8:** *sswyat*: początkowe *s-* oznacza równocześnie końcówkę *-ś* (*wszYTEKś*) czasownika *ogarnęła*, por. w. 10. — **9:** *ssadny*: ŚP: *Nadny*.

3va nassemy {nazyemi} { R<sup>esponsi</sup>o } genkolyczo sachowa  
 tego twe skr{z}ydlo schowa ·  
 3 kwyeczne radossczy Smutek  
 yego nye nagaba any pyek-  
 la ogløda · komvcz raczy sprze=  
 6 czy · {v<sup>ers</sup>us} Nyebancz mylossczy scan=  
 pa · wssak ye nasbyt mass  
 {v<sup>ers</sup>us} Tyss wssego sswyata resplo=  
 9 dzenye wssech smvtnych vcze  
 ssenye Boss ty odpoczotka  
 wangelskem sborze {R<sup>esponsi</sup>o} Atyss  
 12 vlyczka rayska · przytobyecz  
 mylosscz angelska sswyatloscz  
 vychodzy {R<sup>esponsi</sup>o} Genkolyczø sakussy  
 15 ten sswyata ostacz mvssy  
 radosszcz sso wnyem plodzy {v<sup>ers</sup>us}  
 Wssech ochotnych matka gen  
 18 wtwey slussbye stogy {v<sup>ers</sup>us} Tyss ·  
 rossa rayskego kwata vczecho  
 wssego sswyata Wssech swych  
 21 slug sercza glupya ya[l]k}oss nas  
 wnandzy snass Amysmy pylny  
 wamy abychem czo posnaly  
 24 syna mylossczy Day swym  
 byczy nanyeby odpuszcz nam  
 grzechy nassemy day bycz  
 27 wradossczy Tyss kwyat  
 czystossczy panyenske wese=  
 le wssytko angelskye  
 30 Przestwe criste vmancze  
 nye racz dacz odpusszenye  
 Atyss vmarl · sanamy [a]  
 33 asmylussan [a] nadnamy  
 odpuszcz nam nasse wyny  
 amen

**1:** *nassemy*: tak w rkpsie, kopista zauważywszy błąd napisał poprawnie nad tym wyrazem *nazyemi*; — *czo*: bł. zam. *czø*, w całym tekście oprócz *ogłøda* w. 5 i *czø* w. 14 nosówka zapisywana literą *o* zam. *ø*. — **5:** *sprzeczy*: początkowe *s-* oznacza równocześnie końcówkę czasownika *raczysz*. — **14:** *Genkolyczø*: ŚP: *Tenkolyczø*. — **16:** *sso*: ŚP: *ssø*. — **23:** *wamy*: bł. zam. *samy*; — *posnaly*: końcowe *-y* oznacza równocześnie spójnik *i*. — **25:** *nanyeby*: tak w rkpsie. — **32:** [a]: kopista wpisał literę *a* i niedokończoną literę *s* a potem to skreślił. — **33:** *asmylussan*: bł. zam. *asmyluyssan*; — [a]: kopista wpisał literę *a* i jedną łaskę litery *n* a potem to skreślił, W: [an].